

Un Diccionario Sociológico y Cultural: Manizales 150 Años¹

Por: JORGE RONDEROS V.

Profesor Asociado

Departamento de Antropología y Sociología

Presentación

En este artículo hago una síntesis de la referencia conceptual sobre cultura y sociología y sobre algunos campos o esferas culturales para el análisis sociológico en que se basa el trabajo referido en el título.

También se exponen algunas precisiones de orden lexicográfico sobre las entradas del diccionario. Es una presentación de un artículo que redacté y que por problemas de espacio fue imposible publicarlo en esta ocasión. Por esto hay carencias y vacíos.

Esperamos que los lectores interesados esperen la presentación del documento final y ojalá su publicación en un plazo prudencial. Mientras esto ocurre a través del Departamento, con grupos interesados, podremos realizar algunos eventos académicos que nos permitan ampliar este trabajo.

1. Sociología y cultura:

Precisar conceptualmente esta relación es fundamental y necesaria. Tomamos el concepto* de García Canclini que nos ha servido para un trabajo más amplio sobre

cultura en Manizales, acotándolo en la siguiente forma:

"fenómenos (en este caso acciones y relaciones sociales)² que contribuyen mediante la representación y reelaboración simbólica de las estructuras materiales a la comprensión, reproducción o transformación del sistema social (del estadio pre y capitalista en Manizales [relaciones sociales de producción, constituyen el marco conceptual que se interpretan y comprenden con algún grado de significancia local y particular), es decir prácticas e instituciones dedicadas a la administración, renovación y reestructuración del sentido³".

Se trata entonces de identificar términos y conceptos resultado del trabajo investigativo y educativo realizado por el autor, que den cuenta de factores culturales cuyo sentido se expresa a través de referencias y expresiones en la lengua popular y la precisión del metalenguaje sociológico. Ellas deben en consecuencia estar asociados a significados de las estructuras materiales y del sistema social específicos de la formación manizaleña como expresión cultural. Tales términos y conceptos se constituyen en lo que se denomina comúnmente en un diccionario las "palabras" y que en este trabajo de manera precisa se

1 Una propuesta teórica y metodológica para la comprensión cultural de Manizales.

2 Para este caso tomamos los conceptos en el sentido Weberiano.

3 GARCÍA CANCLINI, Néstor, "Culturas Populares en el Capitalismo", Edit., Cuba, 1982, pág. (con anotaciones del autor)

* Cultura

definen como "unidades léxicas", como anota Günther Haensch⁴.

De conformidad con el proyecto original, el marco teórico que orienta el trabajo es el de la sociología comprensiva weberiana y me guío por los conceptos indicativos de *acciones y/o relaciones sociales*, las cuales expresan conductas, que necesariamente tienen formas de expresión a través de la lengua. Las conductas se convierten en códigos de comunicación, sin omitir gestos y comportamientos determinados o predeterminados. Para el caso de nuestro trabajo el medio de expresión es la palabra escrita.

En nuestro caso existe la delimitación y restricción del marco conceptual y la teoría que determinan el objeto de análisis de la relación entre sociedad y naturaleza a través de la cultura. Así cada término del diccionario, es una aproximación de explicación causal de la acción social en Manizales en su forma de "relación social"⁵ y se estructura como una hipótesis de causalidad.

La reciprocidad bilateral en la acción social es una característica conceptual fundamentado en contenidos muy diversos (conflictos, enemistades, amor sexual [reproductivo y erótico], amistad, caridad, cambio en el mercado, cumplimiento, ruptura, competencias [económicas, pasionales etc.], comunidad [local, regional o nacional] etc. Las luchas hacen parte de este concepto en la medida en que enlazan un sentido predominante.

Privilegiamos el contexto de la relación social de comunidad con tendencia a lo "cerrado", en donde predomina una "inspiración en el

sentimiento subjetivo (afectivo y tradicional antes que racional) de los partícipes en constituir un todo". En Manizales se combinan las probabilidades monopolizadas del disfrute "cultural": a) *libremente*; b) *racionada o regulada* y c) con *apropiación permanente* pero tiende a estar regulada (caso b), por lo cerrado y tradicional de los grupos o roscas hegemónicas. Esta situación ha gestado un conflicto larvado, con expresiones violentas de múltiple expresión, como se conoce por datos de delitos o expresiones de violencias familiares, sexuales, maltratos a menores etc., pero que también se ha construido la posibilidad de "abrirse" cuando el conflicto se agudiza o también cuando emerge un "sentido racional del interés de los actores" en especial si se trata de aspectos económicos, negocios etc. y entonces se da la apariencia "de la posibilidad de inserción" y "apertura"⁶.

Los términos que en este trabajo presentamos, apuntan en el campo sociológico a situaciones, hechos, objetos y elementos, valores fundamentales, actitudes, creencias cotidianas, fenómenos sociales e históricos o económicos, lugares y espacios etc., que permiten estructurar una aproximación cultural de Manizales con base en la interpretación y comprensión de conductas empíricas pasadas o presentes y también, [y en este caso nos salimos del referente teórico], futuras, como posibilidad de construcción en el marco del rescate y valoración de nuestra sociedad regional con un sentido de reconstrucción cultural.

4 HAENSCH GÜNTHER, "Aspectos Prácticos de la Elaboración de Diccionarios en Lexicografía de la Lingüística Técnica a la Lexicografía Práctica". Madrid, Edit. Grados, 1982 y "Las Bases Teóricas de la Lexicografía Aplicada".

5 WEBER Max, Ob. Cit. pág.23

6 En el proyecto de Medio Ambiente y Violencia, que se ejecuta a través de la Universidad Nacional de Colombia, del cual el autor es parte del equipo, se pudo constatar con datos del investigador Luis Miguel Ortiz, que Manizales, en término relativos, por muertes, es la ciudad más violenta del país.

2. Algunos aspectos lexicográficos

La fundamentación teórica la he tomado de Günther Haensch por dos razones. La primera es que encontré fundamentos conceptuales que indican alguna influencia directa o indirecta con Weber. Su origen cultural común lo explica y para mi trabajo resulta muy importante en la precisión teórica que se refleja en el sentido cultural que acomete desde la lexicología. Lo segundo es que desde hace casi dos décadas inició un trabajo en Colombia y acaba de publicar el último diccionario de colombianismos, el cual tiene anotaciones interesantes pero también quedan vacíos que para el caso regional este trabajo puede ayudar a complementar.

Este autor hace una interesante crítica a las corrientes dominantes en el medio académico del estructuralismo lingüístico, quienes han desarrollado conceptos como monema o "unidad mínima portadora de sentido" (André Martinet) o morfemas léxicos o lexemas o morfemas gramaticales o gramemas para criticar el concepto de "palabra" como unidad lingüística, crítica que para nuestro esfuerzo sociológico resulta interesante en este trabajo. Haensch señala:

"A pesar de no ser una unidad léxica estructural, la palabra funciona como unidad esencial en la mente de casi todos los hablantes de cualquier lengua". Ya el niño de corta edad aprende "palabras" para designar las cosas que va conociendo. Más tarde en la escuela, la noción de palabra tiene una importancia capital tanto en la adquisición de la lengua materna como en el aprendizaje de otras lenguas vivas o muertas... hasta el lingüista que sabe manejar la terminología estructuralista, parte para sus necesidades de comunicación personales desde un punto de vista psicolingüístico, de la correspondencia entre "palabras" y

*"cosas" y no de un sistema lingüístico científico*⁷
Retoma al lexicógrafo francés Alain Ray quien afirma de la palabra lo siguiente:

*"La unidad psicolingüística fundamental de la lengua, caracterizada por una función semiológica privilegiada (posibilidad de análisis semántico, facilidad de empleo autónomo)... la palabra no cuenta con una definición puramente lingüística (es decir formal y funcional), es sin embargo concepto histórico y antropológico absolutamente esencial*⁸"

Esto resulta de enorme interés en tanto la palabra como "concepto" que trasciende "lo puramente lingüístico" en términos de las "posibilidades semánticas" y de "empleo autónomo" del habla de una expresión cultural regional y local específica, con una determinación histórica y espacial, como es el caso de Manizales, nos permite precisar sociológicamente el sentido de las acciones o relaciones sociales, que constituyen la delimitación teórica de este trabajo, conceptos muy asociados a la dimensión psicolingüística en la sociología para el análisis cultural.

Sin embargo para el caso de este trabajo, que se enmarca y contextuliza como un ejercicio de "lexicografía aplicada", desde una fundamentación y perspectiva sociológica para el análisis cultural, la palabra como concepto no es suficiente, en tanto prevemos términos y conceptos que incluyen unidades más amplias como léxico de nuestra lengua, la cual en nuestro caso supone el metalenguaje académico y científico.

Retomo a Haensch en sus aportes básicos, los cuales de manera directa no se refieren a los anteriormente enunciados sobre el metalenguaje, específicamente de una ciencia social, pero que si permiten apertura interpretativa para su aplicación en este trabajo. En efecto este señala:

7 HAENSCH G., Bases Teóricas de la Lexicografía Aplicada, pág. 5 y ss

8 Ibidem.

*"En la lexicografía moderna se crea un nuevo término para designar uso interno... cualquier manifestación lingüística que representa una unidad conceptual, ya se trate de una palabra simple o de una unidad más amplia, el de lexia (en francés *lexte*) o unidad léxica (que emplean sobre todo autores franceses como Alain Rey, Jean Dubois y Jean Perrot)... el término de **unidad léxica** se usa en sentido restringido... para designar las unidades léxicas más amplias utilizaremos el término de **macrounidades léxicas**. Estas son combinaciones fijas de palabras comparables a los conjuntos prefabricados que se usan en la construcción"⁹.*

El autor además hace una precisión lexicográfica de interés sociológico para "comprender" el sentido de la acción social, es decir la referencia a las combinaciones de palabras para determinar el contenido semántico, es decir la conexión de sentido que tiene la palabra respecto a la conducta. Esto lo que denomina como la:

"combinación de las palabras" en la cual existe la distinción de "tres grados en cuanto a su consolidación".
1. Combinaciones libres... 2. Combinaciones habitualizadas (a) no obligatorias: aa) estereotipadas... bb) técnicas de la retórica y poesía convencionales... cc) fórmulas de tratamiento y clichés de trabajo... (b) habitualizadas obligatorias y 3. Combinaciones lexicalizadas: a) sentido transparente y b) sentido diferente... del de sus componentes"¹⁰.

Otros aspectos lexicográficos que contemplo en el diccionario quedan pendientes y que por espacios no desarrollo aquí como: las macrounidades o locuciones¹¹, modismos¹², refranes¹³. Igualmente algunas nociones conceptuales como las que expone Madeleine Grawtz sobre la problemática conceptual para

la elaboración de un diccionario que se sale del marco eminentemente lexicográfico¹⁴.

Un reto mayor está en determinar la selección de las palabras o términos. En últimas, no habrá acuerdo y por fortuna es así, entre los sociólogos o investigadores de otras disciplinas. Pero queda el camino abierto que esperamos nos permita acercarnos con un trabajo continuo hacia el futuro. De antemano espero que las críticas surjan y dinamicen una controversia académica. Esto me parece bien.

La selección provisional de las "entradas" la orienté a fundamentar elementos de sentido de arraigo y pertenencia cultural y regional, sin que esto implique mantener lo que hegemónicamente ha persistido hasta ahora. Pero existe en la definición un criterio histórico de periodización a fin de contextualizar el sentido tipo que privilegiamos. Por esto, este primer esfuerzo, esperamos tenga alguna audiencia como para integrar un equipo interdisciplinario hacia el futuro, para avanzar sociológicamente en la descripción y el análisis de la cultura en Manizales.

Por condiciones económicas y finalmente por las características del trabajo finalmente me pareció adecuado el concepto de acepté de la Grawtz:

"...Pensaba rodearme de especialistas de las diferentes disciplinas, pero la experiencia ya me había demostrado la dificultad de reunir varias personas el mismo día y a la misma hora, en París... Espero que se haya ganado con la unidad de tono y en la concepción, como lo ha sido con la rapidez en la ejecución"¹⁵.

9 Ibid., Ob. Cit. págs. 9 y 10.

10 Ibidem.

11 Ibidem.

12 Ibidem.

13 Ibid.

14 GRAWITZ Madeleine, "Diccionario de Ciencias Sociales", edit. TEMIS, Bogotá, Colombia, 1990. Traduc. Jorge Guerrero y Nancy de Urrutiochea.

15 Ibidem.

3. Las entradas

Las entradas son pues *términos*¹⁶ de la lengua española como lo reseñamos (incluye por también los denominados colombianismos por los lexicógrafos) y que expresan o incorporan "acciones y relaciones sociales" con referencias de voces, locuciones o conceptos que he identificado y clasificado en mis trabajos previos. En especial tomé como guía de orientación el capítulo "El proceso genético histórico y el fenómeno de la droga en Manizales"¹⁷; allí construí una interpretación comprensiva sociológica de identificación manizalita del proceso histórico de la formación cultural de la región. Tomé como período el proceso de 150 años que inicia el 12 de Octubre de 1.849 hasta el presente desde el poblado y ahora con la ciudad y municipio¹⁸.

Para finalizar y de manera indicativa expongo algo sobre las "palabras" del diccionario. Tales "entradas" están agrupadas por campos o sentidos de interés sociológico y están ordenadas alfabéticamente. Algunas de éstas por su dimensión e importancia tanto histórica como cultural, abarcan diferentes campos o sentidos sociológicos, e incluso algunos de ellas son constitutivas y básicas de la formación cultural, como es el caso del **territorio, la cordillera, la montaña, la avifauna y flora o el paisaje geográfico en lo biofísico, la riqueza material, el poder y la jerarquía en lo relativo al café, al oro, el**

dinero, el comercio o el transporte y en lo religioso el catolicismo; también la familia o la educación en lo social; la apuesta y el riesgo no escapan de lo anterior, como para destacar lo más relevante. Estas temáticas y palabras son fundamentos que se expresan como conductores y retroalimentadores de las formas y expresiones de la cultura en Manizales. Un supuesto teórico lo explica y fundamenta, que no es posible separar lo histórico y lo cultural en la comprensión e interpretación sociológica de una formación social específica. Como tampoco es posible conceptual y teóricamente hacer la separación entre cultura, política y economía.

Tales entradas, están agrupadas por campos o esferas culturales para darle un orden y clasificación metodológico del trabajo¹⁹.

Para la descripción sociológica de cada entrada me apoyé en diferentes fuentes bibliográficas de carácter lexicográfico, histórico, económico, periodístico y literario principalmente, especialmente las más usadas y con las cuales he tenido mayor familiaridad y las que en el proceso resultaron de gran interés. Igualmente las fuentes primarias de los testimonios que se recolectaron entre 1992 y 1996 como parte del Programa Expedición Manizales 150 Años.²⁰

Manizales, Septiembre de 1997.

16 Sobre este punto recojo la recomendación del Dr. José Joaquín Montés G., investigador en lexicología durante varias décadas vinculado al Instituto Caro y Cuervo, quien me recomendó usar la definición de *términos* (o *voces* o *lexemas*) para este diccionario en vez de *léxico*. El ha sido un permanente crítico de mi trabajo y sus interrogantes han sido fundamentales en este ejercicio investigativo.

17 RONDEROS V. Jorge et al. "Escenarios Culturales de la Droga en Manizales", 1995, Edit. Universidad de Caldas, Manizales.

18 Ver bibliografía general del autor de este trabajo y en especial a FABO DE MARIA y el salamisero JUAN BAUTISTA LÓPEZ. También son múltiples las referencias de ALBEIRO VALENCIA LL., y otros investigadores contemporáneos.

19 RONDEROS V. Jorge, Informe Final Etnohistoria y Cultura, Patrimonio y Memoria Cultural de Caldas, Manizales, 1993. Ver también: "Entonces la Caldensidad?", Editorial La Patria, fascículo No. 28, Manizales, Junio 1995, Patrimonio y Memoria Cultural de Caldas.

20 Este trabajo es un resultado investigativo del Programa Interinstitucional iniciado en 1991 en Manizales con una intención pedagógica en la conmemoración Sesquicentenario a realizarse el 12 de octubre de 1999.